



INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"

広報“あいこうか” 2015・10



Matrículas para ingresso na Creche e Jardim da infância para o ano letivo Heisei 28 (2016)

平成28年度の保育園・幼稚園の入園申込受付



>>> Período da matrícula da creche : **A partir de 2015 / 10 / 07 (4ª.f.) ~ 2015 / 10 / 16 (6ª.f.)**

(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

Os formulários para a matrícula na creche, já se encontram disponíveis na creche,
Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Dpto. de Atendimento Regional das Subprefeituras

>>> Local para entrega da matrícula : Diretamente na creche ou jardim da infância de 1ª. opção que deseja fazer a matrícula,
Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Dpto. de Atendimento Regional das Subprefeituras
(Aqueles que desejam continuar na creche no próximo ano letivo ou estão na lista de espera, deverão fazer a matrícula também!!!)

>>> Horário : Das 8:30 ~ 17:15 horas (Por favor, cumprir com o horário !!!)



Haverá atendimento extra na sede da prefeitura em Konan-cho, nos dias 9 de outubro das 17:15 ~ 20:00 horas, dia 11 e 12 de outubro das 9:00 ~ 12:00 horas, para aqueles que não puderem apresentar a matrícula da creche dentro do horário estipulado. Caso for apresentar a matrícula diretamente na creche, deverá apresentá-lo entre as 8:30 ~ 18:00 horas.

>>> Documentos necessários : Formulário da matrícula e documentos que comprovem a necessidade

>>> Maiores informações : Dpto. do Futuro Infantil (Kodomo-Mirai-Ka) TEL 0748-86-8179 FAX 0748-86-8380

INSCRIÇÕES PARA MORADIA DE CONTROLE PÚBLICO DA PROVÍNCIA DE SHIGA

県営住宅入居募集

▶▶ Data de inscrição : Do dia 14 ~ 23 de outubro de 2015

Os formulários para inscrição, estarão disponíveis também na prefeitura.

▶▶ Maiores informações e inscrições : Shiga-ken, Jutaku-Kyokyu-Kousha

TEL : 077-510-1500 Horário de atendimento : Das 9:00 ~ 17:00 horas



Este ano é o ano do Censo Nacional (Kokusei-Chosa) · 今年是『平成 27 年国勢調査』の年

A pesquisa do censo será realizada neste ano de 2015 no Japão inteiro, na data base do dia 1º. de Outubro. É uma pesquisa básica, realizada 1 vez a cada 5 anos, em todo o território japonês, com o intuito de adquirir vários dados sobre a população e condições das famílias. Este ano, àqueles que possuem conhecimento fluente na língua japonesa e inglesa, poderão responder o questionário da pesquisa via online, através de um computador, tablet e celulares smartphones.

<<< Verifique a programação do censo (poderá ocorrer alterações) >>>

Entre o dia 10 ~ 20 de setembro

O recenseador responsável pelo bairro, visitou as residências para distribuição do ID e password para acesso ao questionário via online.

A partir do dia 26 de setembro

Foi feita a distribuição do questionário para as famílias que não **utilizaram o sistema online**

Dia 1 ~ 7 de outubro

Estará sendo feito a coleta do questionário do censo, na data e horário combinado com o recenseador responsável pelo seu bairro.

Obs: Nos dias 29 de setembro, 2, 6, 9, 13, 16, 20 e 23 de outubro, haverá atendimento em português por telefone, até as 20:00 horas para esclarecimento de dúvidas sobre o censo.

Maiores informações: Dpto. Geral (Soumu-Ka), Seção de Estatísticas (Toukei-Gakari) TEL: 0748-65-0663

Estaremos emitindo a notificação do “My number” neste mês de outubro!!! · 平成27年10月からマイナンバーが始まります

A partir do mês de outubro, cada residente estará recebendo a notificação do número de pessoa física (com 12 dígitos), conhecido como “My number”, através da prefeitura que estiver registrado. Pedimos que tenham muito cuidado com o manuseio deste número, pois o mesmo será utilizado por toda a vida.

★ Como será feito a notificação???

A notificação do My number será enviado no endereço registrado e por divisão de família, a partir do dia 5 de outubro.

★ O que será enviado?? (Ilustração 1)

Chegará um cartão de papel, constante o número de pessoa física (12 dígitos), Requerimento para emissão do cartão, envelope retorno e um explicativo.

★ O que é Cartão de pessoa física?? (Ilustração 2)

É um cartão que poderá ser usado também como cartão para identificação pessoal. Os interessados deverão apresentar o Requerimento para emissão do cartão.

★ Quais são os méritos do Cartão de pessoa física???

- 1- Poderá ser usado como cartão para identificação pessoal.
- 2- Poderá utilizar a máquina automática para emissão de documentos como Comprovante de residência e Comprovante do registro do carimbo.
- 3- Poderá utilizar o sistema e-tax para declarações do imposto de renda.

★ Como fica o Cartão do livro de registro básico de residentes (Juki-card) ??

Poderá utilizar esse cartão até a data de vencimento. Porém, caso vier a solicitar a emissão do Cartão de pessoa física, o Cartão do livro de registro básico de residentes (Juki-card) deverá ser devolvido.

>>> Como fazer o requerimento para emissão do Cartão de pessoa física <<<

- 1- A notificação do My number será feito a partir do dia 5 de outubro.
- 2- Preencha o requerimento, anexe 1 foto e coloque no correio.
- 3- A partir de janeiro de 2016 emitiremos a notificação de emissão do cartão, que deverá ser retirado no Dpto. Civil (Shimin-ka) e/ou subprefeituras, portando um documento para identificação pessoal, notificação do My number.
- 4- Após a confirmação de sua identidade, faremos o registro da senha e emitiremos o cartão do My number.

Ilustração 1



通知カード (案)

Ilustração 2 (frente e verso)



個人番号カード 表面 (案)

個人番号カード 裏面 (案)

Maiores informações:

★Central de Atendimento sobre o sistema do My number Tel: 0570-20-0291 (em português, espanhol, inglês e outros 3 idiomas)
★Dpto. Promotor de Medidas (Seisaku-Suishin-Ka) TEL: 0748-65-0670
★Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-62-4272

Calendário de Saúde

Programação do mês de Outubro

健診カレンダー 2015年10月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2015 / 06	14 de outubro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		22 de outubro (5ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2014 / 11	08 de outubro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		14 de outubro (4ª.feira)		Kaede-Kaikan	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2014 / 02	21 de outubro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		28 de outubro (4ª.feira)		Koka -Hoken-Center	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2013 / 03	15 de outubro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		28 de outubro (4ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2012 / 03	26 de outubro (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		30 de outubro (6ª.feira)		Koka-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center ou Kaede-Kaikan.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.

Aviso sobre o exame coletivo · 集団健診のご案内 (Afiliados no kokumin hoken entre 40 ~ 64 anos)

>>> Datas e local :

Data	Local	
Dia 6 de Outubro	Konan Hoken Center	>>> Correspondentes : Nascidos entre 1951 / 04 / 01 ~ 1976 / 03 / 31 que não receberam o subsídio para p check-up >>> Horário de recepção : das 9:00 ~ 11:00 horas (somente dia 27 de outubro das 9:00 ~ 10:00 horas) >>> Custo : Gratuito >>> O que portar : Cartão do seguro de saúde, questionário, Caderneta de saúde (kenkoo techo) e cupom rosa Maiores informações : Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken nenkin ka) Tel: 0748-65-0745 Fax: 0748-63-4618
Dia 14 de Outubro	Tsuchiyama Kaihatsu Center	
Dia 20 de Outubro	Koka Hoken Center	
Dia 27 de Outubro	Minakuchi Hoken Center	
Dia 28 de Outubro	Minakuchi Shakai Fukushi Center	
Dia 29 de Outubro		
Dia 5 de Novembro	Shigaraki Kaihatsu Center	

Ajuda parcial do aluguel para moradias privadas (Yachin-hojo) · 民間賃貸住宅の家賃を補助

Para assegurar a moradia daqueles que passam por dificuldades, auxiliamos parcialmente o pagamento do aluguel de moradias privadas. O informativo sobre a inscrição e formulário para solicitação, estarão disponíveis a partir do dia 1 de Outubro.

>>> **Correspondentes** : Aqueles que corresponderem a todos os seguintes itens.

- Que correspondem aos critérios de moradia de controle público da cidade de Koka (há limite de renda), e não tenham pendência no pagamento de impostos.
- O valor do aluguel deve ser até ¥60,000 para famílias e ¥45,000 para inscrição individual
- Moradia privada cujo correspondem aos novos critérios de resistência aos terremotos e que possuem instalações de combate aos incêndios.

>>> **Valor da ajuda** : Ajuda em 1/2 do valor do aluguel ou valor limite de ¥ 20,000 mensal

>>> **Quantidade de inscrições** : 12 inscrições (Será feito o sorteio em caso de excessão)

>>> **Período de inscrição** : Entre o dia 1 ~ 15 de Outubro (exceto finais de semana e feriados)

Informações : Dpto de Construção Habitacional (Jutaku-Kenchiku-Ka) Tel : 0748-65-0609 Fax : 0748-63-4601

Consulta jurídica · 法律相談

Advogados da associação de advogados de Shiga, estarão atendendo à consultas gratuitamente.

As reservas são iniciadas 2 semanas antes da consulta.

Data	Local
Dia 1 de outubro	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center
Dia 15 de outubro	Subprefeitura de Shigaraki
Dia 5 de novembro	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center
Dia 19 de novembro	Shimin-Fukushi-Katsudo-Center (Konan-cho)

>>> Horário: 13:00 ~ 16:00 horas >>> Limite: 6 vagas (30 minutos gratuito)

>>> **Reservas e Informações: Shakai-Fukushi-Kyogukai**

Tel: 0748-62-8085 Fax: 0748-63-2021

<NOVO> Consulta jurídica · 法律相談 (新設)

Advogados do escritório Ohmi-houritsu-jimusho, estarão atendendo à consultas gratuitamente.

As reservas deverão ser providenciadas diretamente no escritório.

Data	Local
Dia 14 de outubro	Ai-Koka-Shimin-Hall (Perto da prefeitura)
Dia 4 de novembro	
Dia 25 de novembro	

>>> Horário: 14:00 ~ 19:00 horas

>>> Limite: 10 vagas (30 minutos gratuito)

>>> **Reservas e Informações:**

Ohmi-houritsu-jimusho Tel: 077-524-6981

▶▶▶ **Horário de atendimento em português :**
De segunda ~ sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
Maiores Informações :
Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.